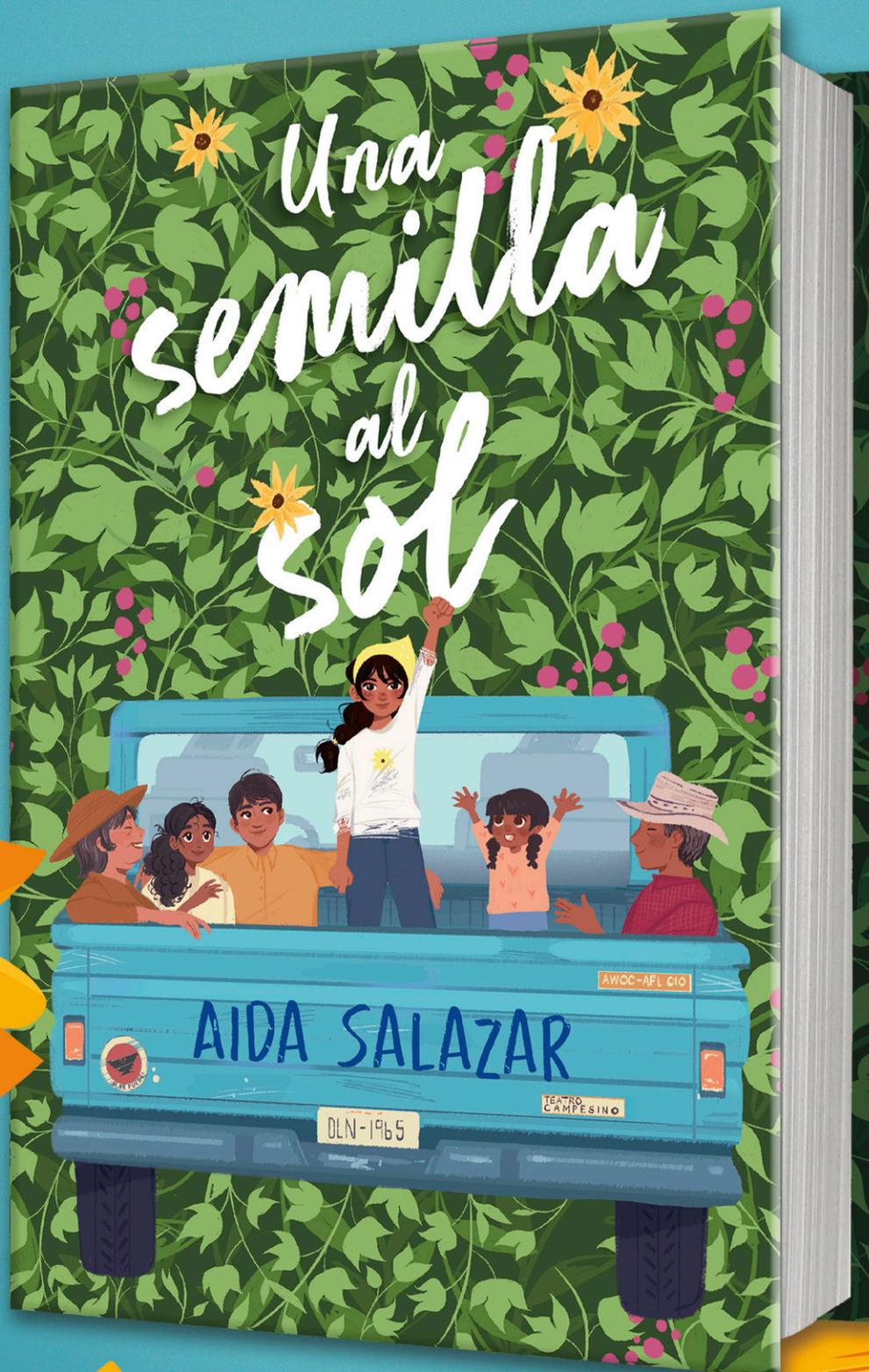


GUÍA DE LECTURA



SOBRE EL LIBRO

Lula Viramontes no puede esperar a convertirse un día en alguien a quien nadie pueda ignorar: la atrevida directora de un circo ambulante mexicano. Pero entre trabajar en la vendimia en Delano, California, con sus hermanos mayores, bajo condiciones riesgosas, cuidar a sus hermanos menores y a Mamá, que se enfermó misteriosamente, y hacer todo lo posible para evitar el temperamento volátil de Papá, es difícil aferrarse a esos sueños. Luego conoce a Dolores Huerta, Larry Itliong y otros activistas de los derechos laborales, y se da cuenta de que alzar la voz puede ser inevitable: los trabajadores de las granjas están haciendo huelga para recibir un mejor trato y mejores salarios, y que la familia de Lula se una o no a la lucha determinará su futuro.



QUERIDA / O MAESTRA / O:

Traemos a esta lectura de Una semilla al sol nuestra experiencia como maestras que se centran en la justicia social de niños bilingües y multilingües, como profesoras de Pedagogía e investigadoras. También consideramos las conversaciones que hemos tenido con niños y maestros de lírica, particularmente sobre cómo las novelas en verso han abierto el diálogo en los salones de clase y las bibliotecas, inspirando a pequeños y adultos por igual a abordar la poesía de manera distinta. Leer Una semilla al sol no solo nutre nuestra capacidad lectora a través de formas poéticas, sino que nos permite aprender sobre las luchas de los trabajadores del campo, las coaliciones formadas y cómo los distintos miembros de las familias lidian con estos retos, levantando la voz y aprendiendo a asumir una postura en favor de la justicia. Estamos deseosas por saber cómo este libro impulsa conversaciones sobre movimientos sociales, relaciones familiares, y sobre cómo les impulsa a seguir sus sueños y a hacer uso de su voz y su poder para ayudar a los más vulnerables.

¡Sí se puede!

—CARLA ESPAÑA Y LUZ YADIRA HERRERA

La doctora **CARLA ESPAÑA** es profesora adjunta de educación bilingüe y de estudios latinoamericanos y puertorriqueños/latinx en Brooklyn College. Es coautora de *En Comunidad: Lessons for Centering the Voices and Experiences of Bilingual Latinx Students* y cofundadora del Colectivo En Comunidad, junto a la doctora Luz Yadira Herrera.

La doctora **LUZ YADIRA HERRERA** es profesora adjunta de educación bilingüe en la Universidad Estatal de California, Archipiélago del Norte. La doctora Herrera es coautora de *En Comunidad: Lessons for Centering the Voices and Experiences of Bilingual Latinx Students* junto a la doctora Carla España.

La traducción al español de esta guía es de **LAURA PAZ**.

PREPARACIÓN PARA LA LECTURA:

Plantear el contexto a través de textos multimodales

Establece las bases para esta lectura revisando algunos de los siguientes textos y materiales. Esta lista incluye fuentes recomendadas por la autora, Aida Salazar en las páginas finales de *Una semilla al sol*. Hemos añadido los vínculos y otras de nuestras fuentes favoritas para trabajar en las escuelas.

FOTOGRAFÍA/ARCHIVOS FOTOGRÁFICOS

- [Archivo fotográfico de Harvey Richards 1955-1966](#) en Estuary Press
- [Archivo fotográfico de Bob Fitch de los trabajadores del campo](#) en la Universidad de Stanford
- [Archivo fotográfico de Jon Lewis](#) en la Universidad de Yale
- [Biblioteca Walter P. Reuther](#) en la Universidad Estatal Wayne
- [Archivo Claudio Beagarie](#), en la Universidad Estatal Boise

DOCUMENTALES/PELÍCULAS/VIDEOS

- *Dolores*, dirección de Peter Bratt para PBS
- *La cosecha de la vergüenza*, dirección de Edward R. Murrow
- *Los manongs de Delano*, dirección de Marissa Aroy
- *Adiós amor*, dirección de Laurie Coyle
- *César Chávez* (película biográfica), dirección de Diego Luna
- *¡Chicano! Historia del movimiento de derechos civiles de los mexicano-americanos*, segunda parte, “La lucha en los campos”
- [Dolores Huerta en El Teatro Campesino](#)
- [Luis Valdez “Yo soy teatro”](#)

ARCHIVOS DE HISTORIAS ORALES

- [Proyecto de documentación del movimiento de trabajadores del campo](#), biblioteca de la Universidad de la Ciudad de San Diego
- [Historias del 2020: trabajadores del campo](#), en el Museo Nacional de Historia de Estados Unidos, Centro Behring
- [Archivo histórico de los braceros](#)

GRÁFICOS DE REDES SOCIALES

- Recuento del Sindicato de Trabajadores del Campo Unidos, @UFWupdates, en [Instagram](#) y [Twitter](#), Trabadores del Campo Unidos en [Facebook](#)



PREPARACIÓN PARA LA LECTURA:

Considerar género y formato

Involucra a los estudiantes en un diálogo usando las siguientes preguntas como guía. Puedes elegir leer el primer poema o unos cuantos poemas juntos, y comentar las respuestas a los cuestionamientos de abajo. Otro método es que los grupos de estudiantes asuman distintas perspectivas de la lista de abajo conforme empiezan a leer el libro juntos.

PREPARACIÓN DEL GÉNERO: LEER FICCIÓN HISTÓRICA

- ¿Cómo podemos prepararnos para leer un texto de ficción histórica?
- ¿Qué otros textos hemos leído que tengan lugar en una época en particular con eventos históricos significativos?
- ¿Qué necesitamos tener en mente sobre el lenguaje cuando leemos textos de ficción histórica?

PERIODOS HISTÓRICOS Y PERSPECTIVA

- ¿Quién está hablando? ¿Qué aprendemos de su experiencia?
- ¿Qué eventos moldean las experiencias del personaje?
- ¿Cómo nos muestra el poema el desarrollo de los personajes?

ESTRUCTURA Y FORMA

- ¿Cómo se ve el poema?
- ¿Cómo las palabras y el tema del poema aportan información sobre la creación de estrofas?
- ¿Hay palabras o versos en particular que se hayan colocado de formas únicas?

LENGUAJE FIGURADO

- ¿Cuáles son algunos ejemplos de lenguaje figurado que usamos en la vida?
- ¿Qué ejemplos de lenguaje poético hemos visto en otros textos?
- ¿Cuáles son algunos de nuestros tipos favoritos de lenguaje figurado (metáfora, símil, lenguaje sensorial y simbolismo)?

UN MARCO POÉTICO:

poesía para la enseñanza, la curación y la resistencia

Conforme nos involucramos con los versos del texto, queremos extraer de la poesía elementos de un marco para enseñar, sanar y resistir (España, C., y Herrera, L. Y. [2020]. *En Comunidad: lecciones para centrar las voces y las experiencias de estudiantes latinx bilingües*. Heinemann) que nos puedan ayudar a desprender las distintas capas de significado dentro de la poesía. Por ejemplo, en una primera lectura podríamos aplicar una poesía desde el lente de la enseñanza y considerar qué nos enseña el poema respecto a algo. Quizá sabemos ahora algo de los personajes, su vida, su lucha. En una segunda lectura, la poesía para la curación, podríamos considerar cómo un poema nos muestra aspectos de curación o mejora. Por ejemplo, podríamos notar el crecimiento o la victoria de un personaje. Por último, para la poesía como resistencia, tal vez considerar las formas en que el poema muestra cierto nivel de resistencia a actos o narrativas nocivas. Por ejemplo, podríamos observar cómo un personaje adopta una postura en contra de la injusticia, como roles de género injustos, violencia o explotación. Este marco nos permite “sentarnos” con un poema y mirarlo a través de un lente específico durante cada lectura. Elegimos algunos poemas de cada parte de *Una semilla al sol* y describimos los ejemplos de cómo usaríamos los poemas para propósitos instruccionales, como inspiración para escribir (un modelo de texto) y para comentar en el grupo usando la poesía dentro de un marco de enseñanza, curación y resistencia.

La primera parte comienza con el proverbio mexicano, “Quisieron enterrarnos, pero no sabían que éramos semillas”. Podemos preguntarles a los alumnos si han visto o escuchado este proverbio antes, y mostrar resultados de una búsqueda de imágenes con esa frase. Es común verla en birretes, en murales, en arte y en pancartas de protesta. Pídeles a tus alumnos que comenten qué significa para ellos.

Poema para la instrucción: “Remolino” (páginas 11-12)

Poesía como enseñanza: Perspectiva

De inmediato sabemos de varias dificultades en la vida de la protagonista con este primer poema: perder su voz, trabajar en los campos y lidiar con las palabras hirientes y el cinturón de Papá.

Poesía como enseñanza: Estructura y lenguaje figurado

*mientras el ardiente calor de California
caía sobre nuestras
encorvadas
espaldas,
como barriles
de sol.*

(p. 11) Comenta la figura que se aprecia con la colocación de las palabras en el poema. También es útil empezar a hablar de las condiciones de trabajo desde la perspectiva de la protagonista. El comparativo del calor con barriles de sol nos muestra lo extenuante de esta labor, alertándonos de uno de los muchos problemas a los que se enfrenta esta niña (perder su voz es el otro que vemos en este primer poema).

Poema para comentar en clase o en grupos: “Escuela Azul Claro” (páginas 16-17)

Poesía como enseñanza: Perspectiva

Considerar la importancia que tiene para Lula ir a la escuela. ¿Cómo podemos interpretar lo significativa que es la escuela para ella?

Poesía como enseñanza: Historia

¿Qué otros retos enfrentan los hijos de trabajadores del campo migrantes, de los que aprendemos en este poema?

Poesía como resistencia: El papel de la escuela

¿Qué papel tiene la escuela en la vida de Lula?

¿Qué consejo le da Concha a Lula sobre ir a la escuela? ¿Cómo se compara este consejo con el tipo de recomendaciones que tú recibes respecto a ir a la escuela?

Poema para comentar en clase o en grupos: “Esquiroles” (páginas 20-21)

Poesía como enseñanza: Historia

¿Qué aprendimos sobre las demandas y la huelga de los trabajadores filipinos?

Poesía como curación: La protesta como una forma de sanar

¿Qué significa “Están en huelga” (p. 20)? ¿Cómo se considera la protesta (huelga; por lo general un primer método de resistencia) un camino hacia la curación?

Poesía como resistencia: La injusticia en la sociedad y en el hogar

¿Cómo este poema toca el tema de la resistencia ante la injusticia en la sociedad (cómo trataban a los trabajadores filipinos y qué hicieron ellos al respecto) y en la familia (cómo Papá “guarda su dulzura”)?

Poema como modelo de texto: “A la escuela” (páginas 29-30)

Algunos de nuestros recuerdos favoritos con los alumnos involucran experiencias donde vemos el mundo a través de sus ojos, los apoyamos en el desarrollo de sus ideas y somos testigos de la alegría que sienten al compartir su aprendizaje. El poema “A la escuela” es una forma maravillosa de conectar con las actividades que involucran caminatas en grupo (dentro y fuera de la escuela) y lenguaje sensorial para describir cómo vemos nuestro mundo. Quizá los estudiantes ya están familiarizados con los siguientes libros ilustrados sobre comunidad:

- *La última parada en la calle Market, por Matt de la Peña, ilustrado por Christian Robinson*
- *Mi papi tiene una moto, por Isabel Quintero, ilustrado por Zeke Peña*
- *Todo lo que le encantaba a Naomi, por Katie Yamasaki e Ian Lendler*
- *¡La lucha de Alejandra!, por Leticia Hernández-Linares y The Rise-Home Stories Project, ilustrado por Robert Liu-Trujillo*
- *La calle de los sueños, por Tricia Elam Walker, ilustrado por Ekuia Holmes*

Así como clubs de lectura de grado medio alrededor del tema de comunidad, con los siguientes:

- *Recuperar la calle, por Chrystal D. Giles*
- *Sofía Acosta hace un escándalo, por Emma Otheguy*
- *El épico fracaso de Arturo Zamora, por Pablo Cartaya*
- *Cuando la vida te da mangos, por Kereen Getten*
- *La luna dentro de mí, por Aída Salazar*

Estos libros también preparan a los alumnos para el debate y la redacción. Esta es una forma de establecer una actividad de escritura que involucre procesar el poema y una oportunidad para que los estudiantes escriban algo por su cuenta:

1. *Volver a leer los versos que muestran lenguaje sensorial. Comenta el uso de lenguaje sensorial para ayudar a crear una escena.*
2. *Comentar el diálogo entre Concha y Lula, enfocándose en los sueños de Concha y en los planes para “mantener” a la familia. Sumado a previas interpretaciones de este personaje basadas en lo que sabemos hasta ahora.*
3. *Trae de vuelta las imágenes compartidas en preparación para la lectura del libro, en especial las que tengan letreros con lo siguiente: “NFWA”, “AWOC AFL-CIO”. Lula dice, “Es todo un rompecabezas desbaratado / que no entendemos” cuando ella y Concha ven los letreros de camino a la escuela (p. 30).*
4. *“Pero no puedo elaborar la pregunta, / y sigo caminando / con mi ignorancia / rumbo a la escuela” (p. 30). El poema termina con este verso, aportando una forma auténtica de describir cómo podría sentirse un niño al ver algo que no le es familiar, en particular acompañado de gritos y conectado de alguna manera con conversaciones que la familia tuvo en casa. Es un verso muy potente porque nos recuerda la importancia del lenguaje y el contexto. Comparte ejemplos de ocasiones en que saber cómo nombrar algo ayudó.*
5. *Invita a los alumnos a escribir su propio poema “A la escuela”, tomando prestados algunos de los versos:*
 - a. *“Caminamos por un sendero de / _____, / _____, / _____ y _____ / rumbo a la escuela”.*
 - b. *[Escribe un verso de diálogo que podría decir un amigo o un familiar cuando van caminando juntos].*
 - c. *[Escribe un verso de diálogo que el escritor podría dar como respuesta].*
 - d. *“...con los ojos entrecerrados [describe qué ven en la distancia]”.*
 - e. *“La gente tiene megáfonos y grita, [describe lo que escuchan en la distancia de camino a la escuela]”.*
 - f. *“Señalo [describe algo que resalta en su trayecto a la escuela]”.*
 - g. *[Termina con algo sobre su camino hacia la escuela/comunidad de lo que quisieran aprender más].*

Poema para la instrucción: “Lucrecia” (página 43)

El poema “Lucrecia” es una adición maravillosa a un texto continuo, basado en historias con nombres. A muchos de nosotros nos gusta leer libros ilustrados y de lectura temprana con nombres. Entre ellos: *Alma y cómo obtuvo su nombre*, de Juana Martínez-Neal; *Tu nombre es una canción*, por Jamilah Thompkins-Bigelow, ilustrado por Luisa Uribe; *Saraí y el significado de lo genial*, por Saraí González y Mónica Brown, y un clásico como *Me llamo María Isabel*, por Alma Flor Ada. Mencionar historias escritas en lírica también nos brinda oportunidades para compartir los viajes de nuestro nombre. No todos los estudiantes podrían saber cómo es que recibieron su nombre: algunos quizá no tengan una conexión con algún miembro de su familia para averiguarlo (por adopción, políticas de separación familiar u otras prácticas discriminatorias fuera de su control). Para otros niños, su nombre de pila quizá no sea el nombre que prefieren usar, en particular para nuestros niños y adolescentes trans, y para otros que optan por usar un nombre elegido por ellos mismos. Dadas estas realidades, recomendamos dar opciones para una tarea escrita. Los niños pueden escribir sobre su nombre o un nombre que quisieran tener, o la historia del nombre de algún familiar o amigo que quisiera compartir esos detalles. A continuación, los alumnos pueden volver a leer “Lucrecia” y tomar prestados algunos versos y su estructura. Por ejemplo:

Estrofa 1: [Enfócate en quién eligió ese nombre y de dónde sacó la idea].

“_____ me puso (o me nombró) _____”.

Estrofa 2: [Enfócate en por qué es importante].

Estrofa 3: [Usa el lenguaje sensorial para enfatizar qué es importante].

Estrofa 4: [Termina explicando qué significa el nombre].

Poema para comentar en clase o en grupos: “Corazón de flor” (páginas 49-50)

Poesía como enseñanza: Lenguaje figurado

Vuelve a la última estrofa del poema:

*Papá es un cactus
que vive en las condiciones más hostiles
con un exterior espinoso
y una flor desértica
que florece
solo una vez al año.*

(p. 50)

Comparte ejemplos de metáforas que los alumnos usen comúnmente o que hayan visto en otros textos. Vuelve a esta estrofa en el poema “Corazón de Flor” y comparte tus propias observaciones sobre un cactus. Pide a los estudiantes que compartan sus observaciones sobre Papá hasta ese punto en el texto. Por ejemplo, podrías hacer las siguientes preguntas para condensar la comprensión de los alumnos de la metáfora para Papá y el cactus:

- ¿Por qué se compara a Papá con un cactus en esta metáfora?
- ¿Qué sabes del cactus?
- ¿Qué sabes de Papá hasta ahora? Vuelve a los distintos puntos donde se mencionan las reacciones de Papá (cuando Lula perdió su voz, a la huelga, a la salud de Mamá, a los sueños de Concha) y comparte tus observaciones.

Poesía como enseñanza: Perspectiva

Con un documento compartido usando algún tipo de software o una versión digital, como un documento de Google, vuelve a revisar cualquier nota sobre las condiciones de los trabajadores migrantes con toda la clase.

- ¿Cuáles son las condiciones más difíciles que enfrenta en la vida el migrante trabajador del campo, como Papá?
- En contraste, ¿qué le da alegría a Papá?

Poemas para comentar en clase o en grupos: “Escondida” (páginas 54-55) y “El Malcriado, también” (páginas 64-65)

SEGUNDA PARTE: GERMINO CONTINUACIÓN

Poesía como enseñanza: Historia

Pide a los grupos de alumnos que vean diversos recursos de la Asociación Nacional de Trabajadores del Campo (NFWA, National Farm Workers Association) y el Comité Organizador de Trabajadores Agrícolas (AWOC, Agricultural Workers Organization Committee). Los alumnos pueden volver a revisar los poemas junto con las fuentes principales. Los alumnos pueden comentar lo que les enseñan las principales fuentes y cómo estos poemas contribuyen a su comprensión de lo que está pasando con los trabajadores del campo.

Poesía como enseñanza: Perspectiva, historia y desarrollo de personajes

La siguiente tabla lista algunos puntos destacados de los poemas en relación con distintos temas de estas primeras dos partes del libro. Se trata de un recurso que los alumnos pueden comentar en grupos para revisar lo que han aprendido hasta ahora sobre los personajes del libro y registrar los cambios desde dos perspectivas: relaciones familiares y experiencia de los trabajadores.

FAMILIA

“Yo quiero ser uno de los motivos por los que papá sonría”. (p. 24)

“El aire amoroso que mamá / exhaló en la habitación / se corta con / cada uno / de / sus / rudos / pasos”. (p. 67)

“Desearía sentir el cariño / que yo sé que lleva dentro”. (p. 75)

“—Papá, tenemos que llevarla a la clínica de los campesinos / —le digo, sin tratar de ocultar mi desesperación”. (p. 113)

“¿Que no se da cuenta de que también tenemos derechos?” (p. 121)

“Cuando Concha se queja, / mamá dice que la casa es “un trabajo de mujer”. // —Así son las cosas. // Pero yo estoy de acuerdo con Concha / en que ‘No es así como deben ser las cosas’. // No deberían ser así, / en todo caso”. (p. 117)

TRABAJADORES DEL CAMPO Y ACTIVISMO

“Josecito dice que esquirolo significa traidor, porque / cruzamos su línea piquetera”. (p. 20)

“Recuerdo el hedor de los químicos / que impregnan nuestra ropa / aunque la lavamos / en los canales de riego / de donde también bebemos”. (p. 46)

“a mamá le hicieron daño los pesticidas”. (p. 45)

“—Escúchame, tienes que pagarnos por el tiempo que / trabajamos —le dice papá con su voz agreste”. (p. 87)

“—Sí, sí podemos. Sí se puede. Si lo hacemos juntos —dice / Dolores, y deja caer un puño en la palma de su otra mano.” (p. 95)

“—Lo que yo vi fue a alguien que lucha por todos, papá — le dice Rafa. (p. 100)

TERCERA PARTE: BROTE

La tercera parte comienza con una cita de Martin Luther King Jr. Los estudiantes tal vez estén familiarizados con frases del doctor Martin Luther King Jr. Pídeles que compartan sus frases y cómo esta se compara con las que conocen. Pídeles que comenten cómo esta frase podría ser ejemplo de un presagio (un indicador de lo que vendrá). Los alumnos pueden revisar otra vez sus ideas después de haber terminado de leer esta parte del libro.

Poema para la instrucción: “Susto” (página 111)

Poesía como enseñanza: Perspectiva e historia

Comparte con los alumnos las observaciones que tengas hasta ahora sobre lo que Lula ha visto, desde conversaciones en el hogar hasta caminatas a la escuela y debates en clase. Crea un apoyo visual, como una línea del tiempo o una lista de incidentes que llevarán a Lula hasta ese momento, cuando leemos “lo injusto que me parece todo” (p. 111). Esto incluye las lecciones que estamos aprendiendo sobre la lucha de los derechos de los trabajadores. Pregunta a los alumnos qué más podrían añadir a tu línea del tiempo o tu lista para contestar lo siguiente: “¿Cómo es que Lula se da cuenta de la injusticia?”. Extiende este análisis a la vida de los

propios estudiantes. Después de compartir un ejemplo de tu propio viaje para darte cuenta de que algo no estaba bien, pregúntales si alguno de ellos se siente cómodo dando otros ejemplos. Hazles saber que retomarás el tema a lo largo del libro, en especial en la quinta parte, cuando vemos cómo el sueño y la voz de Lula toman forma, ayudando a los alumnos a ver el poder y la esperanza que hay en resistir ante la injusticia.

Poesía como curación: Sanar de un “Susto”

En este poema aprendemos sobre las formas en que la familia de Lula procesa los sustos. Comenta con los alumnos algunas creencias de familia y de tutores que se hayan transmitido de una generación a la siguiente.

Poesía como resistencia: Tomar conciencia y levantar nuestra voz

Volvemos a la estrofa:

*Tenemos derechos, como dijo Dolores.
Tienen que pagarnos bien por este trabajo tan duro.
Debemos contar con descansos para beber agua.
No deberían dispararnos cuando protestamos.*

(p. 111)

Lula se da cuenta de la inmensa carga de injusticias que hay en sus vidas y el brillo de esperanza que aportan los manifestantes. Pide a los alumnos que te acompañen a considerar esta estrofa y la última línea del poema donde Lula se pregunta qué tendrán que hacer como familia para convencer a Papá de que se una a la huelga. ¿Qué creemos que Lula hará para persuadir a su Papá?



Poema para comentar en clase o en grupos: “Trabajo de mujeres” (página 117)

Poesía como enseñanza: Perspectiva

En este punto de la historia vemos que no solo crece la conciencia de Lula respecto a la injusticia contra los trabajadores del campo y quien puede manifestarse, como leímos en “Susto”, sino las expectativas de género en casa. La manera en que Lula y Concha perciben sus papeles en la familia difiere a la de los adultos. Su hermano, Rafa, también sabe que estas expectativas son injustas. Comenta con los alumnos cómo las expectativas afectan a todos en la familia.

Poesía como resistencia: Crear una nueva narrativa de la labor de la mujer

Ver a Dolores como líder del movimiento que lucha por los derechos de los trabajadores del campo es un tipo de trabajo diferente de lo que vemos en este poema. Abre el debate sobre las formas en que Lula y Concha podrían resistir esta imposición de sus roles de género en la familia. ¿Qué podrían decir y hacer? ¿Cómo podrían responder sus padres? Divide a los alumnos en parejas para crear un poema en respuesta a “Trabajo de mujeres”.

Poema como modelo de texto: “Un vistazo mental” (páginas 122-123)

En el poema “Un vistazo mental”, Lula reflexiona sobre su incapacidad de recordar sus sueños, pero puede recordar pedacitos de algunos y le intriga por qué nunca sueña con el circo (¡que le encanta!). Los alumnos pueden escribir sobre sus sueños o sus ensoñaciones, y usar el lenguaje descriptivo para describir algunos detalles sobre los lugares, la gente o las cosas involucradas. Los alumnos pueden volver a leer “Un vistazo mental” y tomar prestados algunos versos y su estructura.

Por ejemplo:

Estrofa 1: _____ recuerdo mis sueños [¿Seguido, Casi nunca, Nunca?].

Estrofa 2: Por las mañanas, medio me acuerdo de ellos.

Estrofa 3: [Usa el lenguaje descriptivo para describir un aspecto de algún sueño].

Estrofa 4: [Usa el lenguaje descriptivo para describir un segundo aspecto de algún sueño].

Estrofa 5: [Escribe un verso que exponga lo que crees que significa el sueño].



CUARTA PARTE: CAPULLO

Poema para instrucción: “Venciendo a la violencia” (páginas 151-152)

Poesía como enseñanza: Perspectiva e historia

Es útil tomar un momento para seguir al personaje de Papá hasta este punto del libro.

Después de leer este poema, podemos considerar cómo está cambiando Papá y el impacto que tiene en su vida y en la vida de su familia conocer a César Chávez. Invita a los alumnos a

acompañarte, pídeles que consideraren lo que saben sobre los movimientos sociales no violentos y cómo este poema suma a la comprensión de su impacto.

Poesía como curación: Procesar cambios en la crianza y la disciplina

Los cambios en Papá afectan profundamente a los niños, lo cual podemos leer en sus reacciones: “Me tapo la boca para no llorar” (p. 152). Comenta con los alumnos lo que saben hasta ahora del efecto que tiene la manera de educar de Papá en sus hijos. ¿Cómo podría este cambio también influir en la perspectiva que tiene la familia de Papá? ¿Cómo atiende este poema el trauma intergeneracional en torno a la violencia?

Poema para comentar en clase o en grupos: “Porristas en la troca” (página 160-161)

Poesía como enseñanza: Perspectiva e historia

- ¿Qué aprendimos de las formas en que familias enteras estuvieron involucradas en la lucha por los derechos de los trabajadores?
- ¿Cuáles son algunos de los cantos populares asociados con el movimiento de los trabajadores del campo?

Poesía como curación: Conciencia en el camino hacia sanar

- El poema dice, “hacemos las cosas / que espera de nosotras” (p. 161). ¿Cómo muestra esto la tensión que Lula siente mientras hace lo que su padre espera que haga mientras ella preferiría estar en la manifestación? ¿Cómo es esta conciencia parte de su curación?
- ¿Cómo vemos en este poema la influencia que tiene Leonor en Lula?
- ¿En qué se diferencian las familias de Leonor y de Lula de acuerdo con su forma de ver los papeles que tienen sus hijos en la huelga?

Poesía como resistencia: Caminos de resistencia

- ¿Cómo es la resistencia para Lula en este poema?

Poema como modelo de texto: “Paciencia” (p. 166)

En el poema “Paciencia”, Lula reflexiona sobre lo que aprende y no aprende en la escuela, al igual que lo que podría estarse perdiendo de la escuela. Hay varios libros ilustrados maravillosos que exponen los retos de la vida académica y las formas en que responden los niños. Algunas de nuestras lecturas favoritas del tema incluyen: *Schomburg: El hombre que creó una biblioteca*, por Carole Boston Weatherford, ilustrado por Eric Velásquez, y *El día que descubres quién eres*, de Jacqueline Woodson, ilustrado por Rafael López. Los estudiantes pueden escribir sobre lo que aprenden y no aprenden en la escuela.

Por ejemplo:

Estrofa 1: En la escuela, / no nos enseñaron nada / sobre _____ [contenido].

Estrofa 2: En la escuela, / _____ [análisis].

Estrofa 3: En la escuela, /nos enseñaron sobre / _____ [contenido].

Estrofa 4: En la escuela, / _____ [análisis].

Estrofa 5: [Escribe un verso que explique por qué esto es importante para ti].

QUINTA PARTE: FLOR

La quinta parte comienza con una cita de Dolores Huerta. Para este momento, los estudiantes ya han aprendido mucho sobre la causa y pueden considerar cómo su comprensión del movimiento influye en su interpretación de la cita. Los alumnos pueden compartir su aprendizaje de la justicia laboral hasta este punto en el libro y qué contribuye esta cita a su entendimiento.

Poema como modelo de texto: “Alboroto después de clases” (páginas 180-182)

Vuelve a la última estrofa del poema:

*Mis ensueños y la causa
se han unido para darme
algo nuevo
para soñar y ser
algún día.*
(p. 182)

El poema “*Alboroto después de clases*” no solo introduce a los alumnos a El Teatro Campesino, la compañía de teatro ambulante del sindicato (más al respecto en el siguiente poema), pero es además un texto útil para iniciar una conversación sobre los sueños de los niños. Quizá les hayas enseñado a los alumnos videos de la campaña #1000BlackGirlBooks de Marley Dias (y su libro, *Marley Dias lo logra y también podrás lograrlo tú*) o lees libros que nutren los sueños de los niños sobre la clase de personas que quieren ser cuando crezcan, las experiencias que les gustaría tener y los vínculos que les gustaría formar. Por ejemplo, un libro como *¡Párate, Yumi Chung!*, de Jessica Kim, o libros ilustrados sobre personas a lo largo de la historia, como

La percusionista soñadora: cómo el valor de una niña cambió la música, de Margarita Engle, ilustrado por Rafael López, pueden formar parte de tu biblioteca escolar, inspirando a los lectores jóvenes a soñar en grande. La última estrofa de este poema aporta una oportunidad más para que los lectores mediten sobre sus sueños y lo que en su vida les haya recordado seguirlos. Una rápida actividad en clase puede involucrar lo siguiente:

1. Releer “*Alboroto después de clases*”.
2. Comentar qué más sabemos de Lula.
3. Vincular algunas ideas (ya sea como lista o narración) sobre nuestros propios sueños en conexión con experiencias que queremos tener y vínculos que queremos crear con otros.
4. Comenta lo que se ha escrito con un compañero de escritura.
5. Retomar la creación para crear una pequeña estrofa parecida a la de “*Alboroto después de clases*”, tomando prestado el verso, “Mis ensueños _____ / se han unido para darme _____”.

Poema para instrucción: “El Teatro Campesino” (página 183)

Poesía como enseñanza: El Teatro Campesino

Comparte videos e imágenes de El Teatro Campesino con los alumnos para contar la historia de su labor defensora a través del teatro (ve la lista de recursos al inicio de esta guía). Comenta lo siguiente:

1. ¿Cómo se formó El Teatro Campesino?
2. ¿Quién fundó y participó en El Teatro Campesino?
3. las comunidades sobre la lucha de los trabajadores del campo?
4. ¿Qué nos enseña el poema “El Teatro Campesino”? ¿Cómo contribuye a lo que aprendimos de los recursos primarios?

Poesía como resistencia: El teatro como resistencia

Los alumnos han aprendido mucho sobre la experiencia de los trabajadores migrantes, en especial a través de los ojos de la joven protagonista, Lula. Ahora que ya leyeron también este poema y vieron las fuentes principales, como los videos y las imágenes, ¿qué compartiría su propio poema “El Teatro Campesino”? Que los alumnos formen parejas para crear versos juntos donde tomen sus notas o sus observaciones de las fuentes principales y las pongan en versos como los de la página 183. Su creación sirve como ejemplo de resistencia a una narrativa hiriente y dominante sobre los trabajadores del campo.

Poema para comentar en clase o en grupos: “Prohibido” (página 192)

Poema como enseñanza: Las mujeres en los movimientos sociales

1. ¿Cómo expone este poema las formas en que la gente es silenciada?
2. Vuelve a leer algunos poemas que también muestran mujeres líderes en el movimiento, además de este poema. ¿Quiénes eran las mujeres involucradas en este movimiento? ¿Por qué es importante estar conscientes de las mujeres líderes, en particular durante este periodo?
3. ¿Cómo muestra este poema el poder del lenguaje en la protesta social?

Poema para la instrucción: “Peregrinación” (página 245)

Poesía como enseñanza: La peregrinación como protesta

1. Hasta este momento hemos leído sobre distintas formas de protesta. En este poema aprendimos sobre la peregrinación. Comenta la estrategia de protesta involucrada en la peregrinación hacia Sacramento.
2. Muestra imágenes de redes sociales de la cuenta de Trabajadores del Campo Unidos (United Farm Workers, @UFWupdates, en Instagram), incluyendo las de las vigías y la peregrinación de los trabajadores en 2022 buscando que el gobernador de California firmara la AB2183.

Poesía como curación: El papel de las artes en la curación

El poema “Peregrinación” tiene unos versos que dicen: “¡El Teatro Campesino estará ahí para levantar los ánimos / con actos y canciones!” (p. 245). Comenta con los alumnos cómo supimos primero de El Teatro Campesino como forma que tenía la comunidad para descubrir la lucha y los métodos de resistencia. Ahora, sumemos cómo El Teatro Campesino usa sus representaciones para traer felicidad a los que están pidiendo un cambio. Pide a los alumnos que compartan otras clases de expresiones artísticas que hayan visto o de las que hayan aprendido al estudiar los movimientos sociales.

Poema para comentar en clase o en grupos: “Brazos abiertos” (páginas 261-262)

Poesía para curación: Disculpas y cambiar nuestros actos para no hacer daño a otros

Lula ha estado esperando durante mucho tiempo sentir una conexión con su Papá. Podemos ver cómo esto sucede en “Brazos abiertos” cuando ella termina su actuación con El Teatro Campesino. Los alumnos pueden comentar los eventos que llevaron hasta este punto y lo que significaron las palabras de Papá para los niños. También hay algo poderoso que se expresa al final del poema cuando la familia escucha el discurso de Dolores Huerta: “Nos sentimos conectados / unos con otros / y con nuestro propósito / de seguir adelante.” (p. 262). Indica a los alumnos que comenten qué conecta a la familia ahora y cómo este momento es distinto de las primeras escenas del libro.

Poema como modelo de texto: “Marzo” (página 266)

Esta escena culminante de protesta social con la familia y la comunidad marchando hacia Sacramento es una que nos puede ayudar a comprender otros ejemplos de activismo y organización. Algunos de nuestros libros favoritos que se pueden leer para ampliar estas conversaciones incluyen:

- *¡La lucha de Alejandra!*, por Leticia Hernández-Linares y The Rise-Home Stories Project, ilustrado por Robert Liu-Trujillo.
- *Separados no somos iguales: Sylvia Méndez y la lucha de su familia por la integración*, por Duncan Tonatiuh.
- *Viaje por la justicia: la vida de Larry Itliong*, por Dawn B. Mabalon y Gayle Romasanta, ilustrado por Andre Sibayan.
- *Si eres un niño como Gavin*, por Gavin Grimm y Kyle Lukoff, ilustrado por J. Yang.
- *¡Ay, las cosas que apoyamos!*, por Innosanto Nagara.
- *Indocumentado: la lucha de un trabajador*, por Duncan Tonatiuh.
- *Nos levantamos, resistimos, alzamos la voz*, editado por Wade Hudson y Cheryl Willis Hudson

Leer este poema también nos muestra cómo podemos enseñarles a otros sobre activismo a través de la poesía. Los alumnos pueden trabajar en grupos para leer un libro ilustrado, un extracto de una antología o un extracto de alguna novela sobre activismo. Pueden tomar notas sobre lo que aprendieron de algún método de activismo en particular (protesta, huelga, peregrinación, vigilancia) y comentar cómo se compara con las experiencias de los trabajadores del campo en *Una semilla al sol*. Por último, los alumnos pueden crear un poema comunitario con su grupo (como actividad para toda la clase). Cada estudiante puede escribir su propio poema, elegir un verso favorito, compartir su razonamiento detrás de ese verso elegido y contribuirlo al poema grupal o de la clase. El poema comunitario se puede escribir en un pliego grande de papel en el que cada alumno escriba su propio verso, o que los alumnos escriban su verso en una nota adhesiva y luego conversen sobre el orden del poema, moviendo las notas de lugar. Esta clase de actividad permite que los niños unan lo que han aprendido sobre poesía, activismo y colaboración para crear algo juntos. Para una actividad de arte extra con este poema comunitario, los alumnos pueden volver a leer el poema “Lo que dicen las pancartas” (página 131), hacer una lista de lo que estaba escrito en las pancartas y crear una.



EXTENDER NUESTRO APRENDIZAJE



Conectar el pasado con el presente

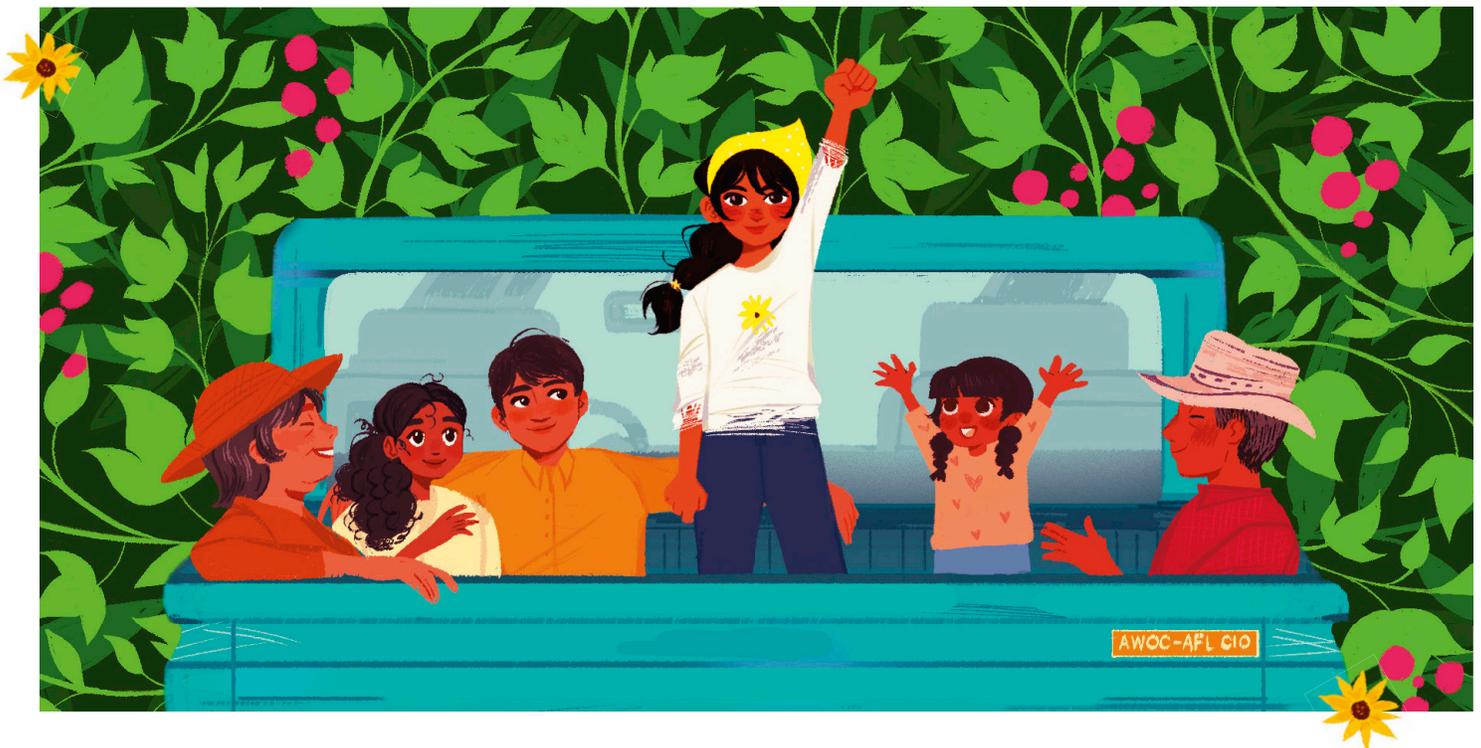
Una forma en que podemos continuar el diálogo después de haber terminado el libro con nuestros alumnos es crear apoyos visuales para enseñar a otros sobre las conexiones entre los movimientos sociales del pasado y el presente. Por ejemplo, el material de abajo presenta imágenes de los trabajadores del campo en la década de 1960 y los del verano de 2022.



Antología poética de la clase

Otra actividad extra incluye tomar los poemas cortos escritos a lo largo de la lectura y editarlos como una antología de la clase. Los alumnos pueden trabajar en equipos o grupos pequeños para darse recomendaciones entre ellos. La antología puede formar parte de la biblioteca del salón o de la escuela.

El Teatro Campesino: Los alumnos pueden crear guiones para escenas cortas de *Una semilla al sol* y representarlas en pequeños grupos o para otras clases si se trata de una lectura de todos los salones en el mismo año. Algunos alumnos pueden preparar frases que enseñen al público sobre El Teatro Campesino antes de ver la obra.





SOBRE LA AUTORA

Aída Salazar es una autora galardonada, activista del arte y traductora, cuyas obras para adultos y niños exploran cuestiones de identidad y justicia social. Es autora de las novelas aclamadas por la crítica, *La luna dentro de mí* (Premio Internacional al Libro Latino) y *La tierra de las grullas* (Premio Américas, Premio de la Asociación Beatty de Bibliotecas de California, Premio de California del Norte, reconocimiento NCTE Charlotte Huck, reconocimiento Jane Addams Peace y reconocimiento del Premio Internacional al Libro Latino). Su más reciente novela es *Una semilla al sol*. Sus otros libros incluyen la antología ilustrada *En el espíritu de un sueño: 13 historias de migrantes de color*, la próxima biografía ilustrada *Jovita usaba pantalones: la historia de una defensora mexicana de los derechos* (primavera, 2023), y la antología *Llamado a la luna: episodios históricos por autores BIPOC* (primavera, 2023). Aída es miembro fundador de LAS MUSAS, un colectivo de autoras latinx para jóvenes y niños. Su historia *A la luz de la luna* se adaptó a una producción de ballet en el Conservatorio de Danza de Sonoma y es el primer ballet con temática chicana en la historia. Vive con su familia en una casa verde azulada en Oakland, California.

ELOGIOS PARA UNA SEMILLA AL SOL

★ “Mezcla problemas y eventos reales con personajes cautivadores, convirtiendo el pasado en algo vivo que respira.”

—BOOKLIST, CRÍTICA DESTACADA

★ “Vuelve tangible una historia compleja.”

—BOOKPAGE, CRÍTICA DESTACADA

★ “Conmovedoramente contada.”

—SCHOOL LIBRARY JOURNAL, CRÍTICA DESTACADA

★ “Una poderosa historia de crecimiento personal, llena de un lenguaje evocativo.”

—HORN BOOK, CRÍTICA DESTACADA

